

外国考古文化名著译丛

[美] 保罗·麦克金德里克 著

晏绍祥 译

浙江人民出版社

PAUL MACKENDRICK

会说话的希腊石头

古希腊

古罗马

中世纪的欧洲

文艺复兴



外国考古文化名著译丛

会说话的希腊石头

[美] 保罗·麦克金德里克 著
晏绍祥 译

浙江人民出版社

浙江省版权局
著作权合同登记章
图字:11-1999-57号

图书在版编目(CIP)数据

会说话的希腊石头/(美)麦克金德里克(Mackendrick
P.)著;晏绍祥译.-杭州:浙江人民出版社,2000.3
(外国考古文化名著译丛/李学勤主编)
ISBN 7-213-01976-7

I.会… II.①麦…②晏… III.古希腊-文化史-
研究 IV.K125

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 77370 号

会说话的希腊石头

[美]保罗·麦克金德里克 著 晏绍祥 译

出版发行 浙江人民出版社
(杭州体育场路 347 号)
丛书策划 汪维玲
责任编辑 汪维玲
封面设计 顾 页
责任校对 张谷年
经 销 浙江省新华书店
激光照排 杭州天天电脑信息处理有限公司
印 刷 杭州大众美术印刷厂
(杭州电厂路谢村)
开 本 850×1168 1/32
印 张 15.75
字 数 33.8 万 插 页 3
印 数 1-5000
版 次 2000 年 3 月第 1 版
2000 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-213-01976-7/K·484
定 价 25.00 元
如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

总序

由浙江人民出版社推出的这套“外国考古文化名著译丛”，目的是向国内学术界介绍外国考古学的主要成果。在决定选目时，考虑到国内读者的需要，著作的学术质量要求是一流的，知识内涵要求是综括的，同时尽可能要能反映学科的新进展。

我们为什么要了解外国考古学？

现代意义的考古学是一门兴起未久的学科，从石器、铜器、铁器三时代法的确立起，历史不过一百几十年。现代考古学在中国的正式建立，一般以 1926 年山西夏县西阴村的发掘和 1928 年开始的河南安阳殷墟的发掘作为标志。七十几年间，中国考古学的业绩举世瞩目，成为 20 世纪我国发展最迅速、收获最卓著的学科之一。国内外大众重视中国的考古成果，原因是明显的。众所周知，中国是世界上著名的历史古远的文明国家之一，对中国古代历史文化的探讨，自然是世人都会关心的。

不过，中国的古代历史文化又是整个人类历史文化的一部分，如果不是把中国历史文化放到人类历史文化的大背景中去考察，对中国的历史文化也很难得到深入透彻的理解。因此，在掌握中国考古学成果之外，有必要去认识外国的、世界的考古学。

事实上，我们在考古、历史的研究中，经常需要引用外国考古的材料和知识。比如对中国农业、城市、文字、冶金等等文化因素起源和发展的讨论，就不能不把视野扩

展到世界。人类文明的形成演进,各国、各民族、各地区皆有其同,也有其异,只有将中国考古学的成果与外国相当的文化相比较,才能在这一层面上说明彼此的同异。引用外国考古成果,需要对其具体工作有较多知识。“外国考古文化名著译丛”所收的每一部著作,都概括了一定国家或地区考古成就的全貌,适于作进一步探究的阶梯。

外国考古工作的理论、方法和技术,在不少方面值得我们借鉴。该译丛中的各书,可以说都通过具体工作的实施过程与研究结果,体现了上述各种方面。了解这些,也有助于我们认识中国考古学几十年历程中形成的自身特色,从而更好地发挥我们的优长,弥补我们的不足。对于中国考古学一开始就与历史研究密不可分这一点,近年有些学者屡持异议,究竟如何估价,亦应对外国考古学的实际对照研究。

当然,与有外国历史、地理的专家一样,中国本来也应该有自己的专事外国考古的专家。在条件成熟的时候,我们也应参加国外的考古工作,将中国学者多年积累的学术经验和技能贡献给世界。

翻译出版类似“外国考古文化名著译丛”的读物,是不少学者曾经考虑过的。就我个人来说,产生这样的设想,也至少有二十年了。1981年我在剑桥,绎读大家熟悉的英国考古学家格林·丹尼尔主编的“古代的人与地丛书”,殊感获益,更加强了这一想法。随后我曾向严文明、林沅等先生请教,很得到称许支持,还同有关出版社谈过几次,然而出于种种原因,愿望一直没有实现。

现在编选这套“外国考古文化名著译丛”的契机,是读到吉林大学杨建华教授所译《美索不达米亚考古》(文物出版社,1990年)。她在英国留学有成,受聘为国内第一位专攻外国考古学的教授,这充分说明学术界对外国考

古学的需要。我有幸在长春见到她,谈定了编辑这套译丛的目标,随后又获得现在北京大学考古文博院任教的邢文博士的合作,设想于是逐步转化为现实。

“外国考古文化名著译丛”的组织翻译等一系列工作,比我们预料的要困难得多。在这里我们要特别感谢浙江人民出版社,感谢汪维玲女士,给予了我们极大的帮助,保证了这套译丛的质量。希望在读者的支持和指正下,译丛继续编印下去。

最后有必要声明,我自己并没有为译丛做多少事。工作成绩应归功于杨建华教授、邢文博士和浙江人民出版社各位朋友。

李学勤

1999年11月28日夜
于中国社会科学院寓所

译 序

在关于早期人类历史的研究中，考古学是一个不可或缺
的分支学科，且不说关于人类的史前史，即我们通常所说的没有文字记载的原始社会时期，恢复人类历史发展面貌的工作几乎完全依赖于考古学所提供的资料，就是在文明已经有了相当高的发展程度、人类有了自己比较系统的历史著作以后，考古学仍然发挥着重要的作用。以古代中国的历史为例，虽然早在先秦时期，中国就已经设立了史官，有了自己最初的史书，秦汉以后，更有了十分系统的历史记载，创造出诸多体裁如纪传体、编年体、纪事本末体等的历史著作，史籍可谓浩如烟海，然而，谁也不能否认，考古学在中国古代史的研究中占有举足轻重的地位。甚至在近现代历史研究中，考古学也有一席之地，近年在西方兴起的工业革命考古学，只是其中的一个例证而已。考古学不仅可以提供许多资料，使我们可以印证历史文献的记载，而且可以补文献记载之不足，有时还可以纠正历史文献记载的失误。例如，希罗多德曾经提到，雅典的阿克麦昂尼德家族一直是僭主政治最坚决的反对者，决不会为支持僭主而勾结波斯人，出卖雅典。希罗多德雄辩滔滔，很多学者也信以为真。可是，美国人在雅典广场所发现的铭文，证明阿克麦昂尼德家族的克利斯梯尼在僭主政治后期，曾经担任过雅典的执政官。如果他真的是僭主政治的敌人，这样的事情是不可想象的。这就证明，希罗多德这条记载肯定是错误的。产生错误的原

因,可能是因为他受了阿克麦昂尼德家族后代的影响。而这个影响他的人,可能就是雅典的大政治家伯里克利。第二次世界大战后兴起的调查考古学,更是化腐朽为神奇,大大拓宽了我们的历史视野,加深了我们对希腊和罗马世界的理解,使经济史、文化和艺术史获得了突飞猛进的发展。因此,离开了考古学,现代的历史学不免要失去它的许多光辉,而有些分支学科,也许就要失去它存在的基础了。

在古代希腊史研究中,考古学发挥着重大的作用,19世纪中叶格罗特在写希腊史时,曾认为希腊的信史只能从公元前776年古代希腊人的第一届奥林匹克运动会算起。然而,19世纪末谢里曼在小亚细亚和希腊大陆的发掘,证明荷马所描写的特洛伊、迈锡尼等,并非无稽之谈,而有一定的历史根据,从而把古代希腊的历史上推了几千年。20世纪初英国学者伊文思在克里特的发掘,找到了传说中的米诺斯的迷宫,并且发现了远早于古典希腊语的文字。1939年,美国学者布列根在派罗斯发现的宫殿和泥版文书,使希腊文字的历史一下子变得几乎和中文一样长。第二次世界大战以来兴起的调查考古学,给社会经济史研究以巨大的推动。可以说,希腊史研究中的每一次重大突破,都和考古学的发展息息相关,以致于在今天,如果一本关于古代希腊历史与文化的著作不使用考古资料的话,会被认为是不可想象的。对考古资料利用的程度,也成了人们判定一本著作质量高低的重要标准。

本书书名为《会说话的希腊石头》,向我们介绍的就是考古学的一个重要领域——古典考古学的发展历程。作者保罗·麦克金德里克曾任威斯康辛大学教授,多次访问过希腊和罗马帝国统治下的各地区,写有一系列关于古典考古学的专门著作,如《北非的石头在说话》、《无

言的石头会说话——在意大利的考古经历》、《达西亚的石头在说话》等，在西方有相当大的影响。不过，正如作者在他本书第一版的序言中所说，他的目的并不仅仅是介绍希腊考古学的发展史，他还希望，通过对考古遗址的介绍，回顾希腊人的文化发展历程，并试图让人们了解，考古学家如何从他们发现的文物中得出有关的结论。两者相较，文化史所占的分量更大一些。从本书的章节编排上，我们也可以看出作者的意图。本来，如果是单纯的考古学史，而古典考古学又只是在近代才兴起的，他理当分时期介绍各个国家在希腊进行考古发掘的情况。但作者没有这样做，而是从古代希腊人历史发展的角度来安排他的内容。作者着重阐述的，是从新石器时代以来，希腊人文化在几千年中的发展、变化和衰亡，考古资料，只是他用来说明问题的一个媒介。

但是，本书又不同于普通的希腊文化史。对于希腊人的文化，尤其是他们的精神文化，19世纪以来已经有人写出了大量的著作，有些著作，如瑞士学者布克哈特(J. Burckhardt)的《希腊文化史》、德国学者耶格尔(W. Jaeger)的《潘狄亚：希腊文化的理想》等，已经成了经典之作。不过，这些著作主要依据的，是希腊人的历史文献；重点考察的，也是希腊人的精神与思想发展，而对产生这些文化的社会经济基础着墨不多；就其所考察的时间范围来说，主要局限于希腊的古典时代，个别的会涉及希腊化与罗马时代，而对于较早的缺乏文献记载的时代以及古典时代以后希腊的文化，所论不免粗略。众所周知，古代希腊人的历史长达几千年，而古典时代不过前后200年左右，即使加上希腊化时代，也不过500年。从全面认识历史发展进程来说，这样的考察不免失之片面。本书的作者在这方面作出了可贵的努力，在广泛阅读、参考考古报告的基础



上,不仅详细地叙述了早期希腊文化特别是克里特、迈锡尼时代与黑暗时代的情况,而且对罗马统治下希腊文化在非希腊地区传播、发展和变化也做了比较深入的论述,大大拓宽了人们对希腊文化的认识和研究视野,具有积极的意义。虽然作者没有明确地指出,但从行文中我们明显可以看出,古代希腊的文化有着悠久的历史,它是从新石器时代的文化,经过爱琴文明,逐步达到古典时代的繁荣的。在古典文化发展的过程中,希腊人从近东、埃及汲取了许多有益的文化素养。在希腊化和罗马时代,古典文化固然在向外传播,扩展到近东地区,但在同时,希腊文化也被非希腊的文化所改造,最终形成了一种混合型的文化。与那种一味强调希腊文化独创性的观点相较,本书的看法显然更具说服力,而 80 年代以来的希腊史,尤其是马丁·贝纳尔 (Martin Bernal) 的研究,也证明作者的观点是十分正确的。

由于本书主要依据考古资料重建古代希腊的文化发展史,因此在书中附有大量插图。这些插图中,有些是考古遗址的平面图,有些是出土的古代文物,有些是地图。当然,这种方法并非作者的首创,早在 19 世纪后半期,雨果·布鲁默 (Hugo Blume) 就充分利用了希腊瓶画上的插图,来说明希腊人家庭生活的情况;20 世纪上半期,俄裔美国历史学家罗斯托夫采夫 (M. I. Rostovtzeff),也是一个用插图来说明社会经济发展的大家。在其名作《罗马帝国社会经济史》中,他明确指出,书中的插图,并不只是为了装帧的需要,也不纯粹是为了吸引读者,而是全书一个不可或缺的组成部分。本书的作者显然也受了他们的影响,因此选用了大量插图。该英文原版书共 500 余页,插图竟有 180 幅之多,平均每 3 页一幅,有些部分每页都有插图。为了说明古代希腊文化的发展,作者对插图进行了严

格的筛选，所用的插图都是有代表性的考古遗址、文物、地图、艺术作品等。对于那些虽然十分著名，但对说明问题帮助不大的，如米依的《掷铁饼者》、公元前1世纪的雕刻名作《拉奥孔》等，坚决舍弃。与此同时，一些看似不那么著名的作品，如塞林诺斯神庙的排档间饰《赫拉克勒斯与巨人》等，由于对说明希腊文化的特点很有帮助，因此选用。透过书中所附的地图，我们可以得到关于古代希腊文化分布地域的明确概念；通过书中所选用的考古遗址平面图，我们可以看到作者作出结论的主要根据，以及作者得出结论的方法；通过比较希腊不同时期不同地区的各种文物，我们可以发现希腊文化所表现出来的共性与特性，看到希腊文化发展的轨迹，人类技术的进步，乃至政治制度的变革。通过参考各种插图，我们可以更好地理解正文的文字叙述，得到关于希腊文化发展生动、直观的印象。因此，罗斯托夫采夫所说的话，同样也适合本书。在这本书里，作者带我们先后参观了从史前的特洛伊、特尔米到罗马帝国时代的一系列著名遗址，给我们介绍了这些地方的风土人情以及它们的文化创造，其生动程度，就好像我们亲自到希腊去游览了一次似的。如果没有插图的帮助，这样的效果是难以达到的。

本书的另一个重要特点，是全面认识希腊文化的发展。对大多数中国人，包括一部分西方人来说，所谓的希腊，实际上只是古典时代巴尔干半岛上雅典和斯巴达等少数城邦，对希腊本土地区的其他城邦如科林斯、亚哥斯等缺少基本的了解，更不用说小亚细亚、意大利、北非地区的希腊人城邦了。实际上，这些城邦对希腊文化的发展作出过重大的贡献，希腊的哲学、史学、数学、地理学等，都产生于小亚细亚的希腊人中；意大利南部和西西里的希腊人，在哲学、建筑艺术、医学、数学等领域中，也作出

过重要的贡献；黑海地区的希腊人，在东西文化交流中，曾发挥过重要的作用。而斯巴达，就像作者在书中指出的那样，在文化和考古上，都是苍白而贫乏的。这些内容，在许多希腊史著作中是看不到的。但在本书中，在希腊本土，非雅典、斯巴达地区如科林斯、奥林匹亚、特尔斐等地的文化发展；在希腊世界，非巴尔干地区希腊人城邦如库列涅、西西里、帕厄斯图姆等的文化发展得到了充分的重视。因此，本书对希腊文化发展的论述，要比一般的著作更加全面。而在评价希腊文化发展的时候，作者注意到经济基础所起的决定性作用，特别是在叙述雅典、厄庇道鲁斯等地建筑与文化的同时，特意提醒读者注意文化成就背后所反映的经济现象，有助于我们更充分地把握希腊文化的特色和本质。

当然，作者所写的，并非古代希腊的通史，对很多重大的历史事件，一般都是一笔带过，更多的事件，根本就没有提及。作为一本文化史，对文化发展背景的交代，似乎简略了一些。作为一个西方人，作者这样做也不是没有道理，因为对西方人来说，希腊罗马史上的历史事件，就像中国人对孔子一样是耳熟能详的。当然，这并不意味着本书完美无缺。由于本书第一版出版于1961年，对于60年代以前希腊考古发展的情况，作者的叙述应当是很精到的。20年后，作者又对原书进行了规模较大的修订，增补了1961年以来的新资料，但因为基本框架和观点没有变化，因此，有些最新的研究成果，尤其是80年代以来调查考古学所取得的成果，作者没有能够充分地反映在书中。此外，作为一个西方人，大概是由于语言的限制，作者对黑海地区希腊人在希腊文化发展过程中所起的作用，没有给予足够的重视。全书仅提到希腊人在黑海地区建立过殖民地，而对其文化发展与这一地区考古发掘的情

况,未置一词。事实上,俄罗斯和前苏联在这些地区的研究中,取得过非常显著的成就。作为一本希腊考古史和文化史,不免有所缺憾。

在本书翻译过程中,译者曾得到张强博士的大力帮助,正是他向译者提供了本书第一版的样书,并建议和鼓励译者把它翻译出来。责任编辑汪维玲女士对译文提出了很好的修改意见,使本书增色不少。特别应该指出的是,如果没有她积极奔走,取得原书第二版的样书,那我们所能看到的,只能是西方 60 年代初的研究成果。挚友赵国华先生、我的妻子陈莉曾经审读过本书的部分初稿,并提出了很好的修改意见。借此机会,我向他们表示我诚挚的谢意。当然,这绝不意味着,他们需对本书翻译中出现的问题负责。如果译文中出现任何错误,都应由我个人负责。

译者

1999 年 11 月 22 日

第一版序言

本书是《无言的石头会说话——意大利考古史》的姊妹篇。在这两本书里,我的目的都是双重的:一方面,通过对考古资料有选择的介绍,写出它们的文化发展史;另一方面,提示人们如何从考古资料中得出结论。上述目的决定了我对考古遗址的选择,因此,本书也是我个人选择的结果。可是,由于古代希腊所包含的地域涉及从叙利亚到西西里的广大地区,在这些地区的考古活动又一直在积极地进行,本书所介绍的考古遗址也比关于罗马的著作更多一些。考古资料实在太多,我只得省略了1961年8月23日以后所公布资料,原因是此后我再未造访过希腊。

在写意大利考古史时,我极少涉及雕刻和绘画。但在写希腊考古时,要完全忽略它们,看来既不可能,也不是人们所希望的,因为希腊和罗马的文化是很不相同的东西。不过艺术批评并非我的主要目的,也非我所能,我更加重视的是它们在建筑史上的意义。我有意识地在本书中包括了对罗马帝国时代希腊建筑发展状况的介绍,原因是:这一直是一个被忽视的领域,而有几位《无言的石头会说话》的评论者已经指出,这个空白需要填补。

我应当感谢的人很多,我也非常乐意借此机会感谢他们。1936年,在哈佛大学旅行奖学金的资助下,我第一次访问了希腊和希腊人的国家。1950年的福布来特基金、1956年美国罗马科学院基金、1958年古根海姆基金、1961

年威斯康辛大学研究生院研究基金的资助，使我对希腊多次的后续访问成为可能。我十分感谢美国罗马科学院和美国雅典古典研究院的资料员伊内兹·龙格巴狄夫人和玛丽·泽里娅·腓里庇德斯夫人，她们所提供的帮助，即使是最苛刻的学者也无可挑剔；我同样十分感谢雅典广场发掘组的全体成员所提供的友好而高效的帮助。当我在雅典的洛林餐厅——亚历山大里亚博物馆讨论厅合格的继承者——进餐时，曾经向许多考古学家请教过有关本书的问题，他们都耐心地提供了答案。尽管我并没有接受他们所有的建议，对他们某些答案的解释可能也不准确，他们也勿需对本书的取舍负责，我仍然要对他们表示衷心的感谢。我的三位朋友和同事：W.R. 阿加德、小L. 本内特、F.R. 沃尔顿分别审读了本书的全部或部分初稿，他们的批评意见使本书增色不少。本内特教授和我的另一位同事约翰·保罗·希罗里莫斯非常客气地通读了校对稿。16年来，阿加德一直给我提出耐心、友好的建议，给我鼓励，因此我把本书献给这四位朋友中的第一位，以表达我对他的感谢。

1961年8月于法罗斯·阿加尼斯

第二版序言

本书的第一版出版于 1962 年,从那以后,在希腊和希腊人的地区,其考古发掘一直进行得非常积极,因此,对它的正文和图片进行广泛和及时的修订就变得非常必要了。从那时以来,我又出版了 5 部著作,在这些书里,就像在本书中一样,我的目的都是双重的:以考古资料为基础写出文化史,并告诉人们,如何根据考古资料进行推论。在这些书里,我讨论了希腊人(和罗马人)在西班牙、德国、法国、罗马尼亚和北非留下的遗址,从而充实了本书最后一章的内容。在这一章里,我有选择地介绍了罗马帝国时代希腊建筑和艺术的发展。

在本书第一版中我所做的致谢仍然有效,他们是哈佛大学、福布莱特基金委员会、美国罗马科学院董事会、古根海姆基金会、威斯康辛大学研究生院学术委员会和美国雅典古典研究院的图书管理员。现在我很乐意再在感谢名单上添上我的亲希腊的出版家乔治·P. 布鲁克威。我十分感谢我的同事小 E.L. 本内特和肯尼斯·萨克斯老练的审读工作。1980 年夏天,当我正在雅典治疗腿部骨折时,美国雅典古典研究院对我非常照顾,甚至捐献了血液。作为对他们深深的感谢,我把本书献给他们。



插图

- 1.1 特洛伊第二期的“普里阿姆的宝藏”
- 1.2 特洛伊第一期与第二期的陶器
- 1.3 道普菲尔德所画的特洛伊平面图
- 1.4 特洛伊第六期的设防城墙
- 1.5 新石器、青铜和铁器时代希腊遗址地图
- 1.6 特洛伊第一期平面图
- 1.7 克里特、大陆希腊、基克拉底斯、特洛伊年代对照表
- 1.8 特尔米第五期平面图
- 1.9 波里奥赤里平面图(局部)
- 1.10 新石器时代迪米里的碗
- 1.11 塞斯克陆复原图
- 1.12 迪米里复原图
- 1.13 奥科美纳斯发掘情况示意图
- 1.14 欧特里西斯平面图
- 1.15 太林斯鸟瞰
- 1.16 太林斯圆形建筑平面图
- 1.17 塞浦路斯岛福路斯出土的宗教圣地模型
- 1.18 叙罗斯岛出土的“煎锅”
- 1.19 基刻拉底斯群岛的音乐家(大理石雕像)
- 1.20 菲拉可比第一期和第二期平面图
- 1.21 诺萨斯宫殿西院下新石器时代的遗址剖面图
- 1.22 诺萨斯中期米诺斯第一期宫殿平面图
- 1.23 诺萨斯中期米诺斯第二期宫殿平面图